

PRIPOROČILA ZA GOVORCE

SESTANKI NA DALJAVO S TOLMAČENJEM

PROSTOR

Na kakovost zvoka in slike, ki se prenaša prek interneta, vplivajo značilnosti prostora

Izberite manjši prostor, kjer ni odmeva. Zaprite okna in vrata, da zmanjšate zunanji hrup. Izberite nevtralno ozadje, svetloba naj bo enakomerna (ne od zadaj), da vas bodo udeleženci in tolmači dobro videli, saj vas bodo tako lažje in bolje razumeli.

GOVOR

Tudi v dobrih tehničnih pogojih je dogodek na daljavo zahtevnejši kot v živo

Pri prevzemanju in predajanju besede ne hitite, saj lahko zaradi različnih hitrosti interneta prihaja do zamika ali popačenosti govora. Govorite z zmerno hitrostjo in ne berite. Če ne uporabljate slušalk z vgrajenim mikrofonom, naj bo razdalja do mikrofona med 30 in 50 cm.

TESTIRANJE

Odpravite pomanjkljivosti še pred dogodkom

Pred dogodkom se udeležite generalke, preizkusite opremo in preglejte scenarij, pri čemer preverite predvajanje predstavitev, videoposnetkov in delovanje kamer.

Povzeto po [Smernicah za tolmačenje na daljavo](#).
Za več informacij se obrnite na ZKTS:
zkts@zkts.si ali +386 41 648 416.

TEHNIČNA OPREMA

Tolmači bodo vaše izvajanje lahko tolmačili, če vas bodo dobro slišali in videli

Če se na dogodek vključujete iz pisarne ali od doma, uporabite žično internetno povezavo in na računalniku izklopite vsa zvočna obvestila. Uporabljajte slušalke in usmerjeni mikrofoni, ki ga med govorom ne premikajte (frekvenčni razpon od 125 Hz do 15.000 Hz).

GRADIVO

Tolmači so vaš glas v tujem jeziku in vaše sporočilo bodo lažje predali naprej, če bodo dobro pripravljene

Če boste uporabili grafično predstavitev ali imate napisan govor, to vnaprej pošljite tolmačem, da se bodo lahko ustrezno pripravili. Seveda bodo tolmačili le to, kar bodo slišali. Z gradivom bodo ravnali skrbno in ob spoštovanju poklicne tajnosti.

BONTON

Tudi pri spletnih dogodkih je pomembno pustiti dober vtis

Ko govorite, poskusite vzdrževati očesni stik s kamero. Če nimate naglavnega mikrofona, ne obračajte glave stran od mikrofona. Ko ne govorite, mikrofoni izklopite.